

Düsseldorf,
Allemagne/Alemania
3– 6 Nov.



Programme du congrès Programa del Congreso

Protection individuelle,
sécurité et santé au travail

Prevención personal,
seguridad empresarial
y salud en el trabajo

A+A 2009

31e congrès international pour la
protection et la médecine du travail

XXXI Congreso Internacional de Prevención de
Riesgos Laborales y Medicina del Trabajo

www.AplusA-online.de

**Basi**



Messe
Düsseldorf

Préface du Ministre allemand du travail et des affaires sociales



En Allemagne, le travail est une valeur très importante dans la société. Notre pays est connu pour la grande place que nous accordons au travail. Le travail de qualité fait partie de notre culture et nous a permis de devenir une grande puissance économique mondiale.

Le travail, c'est la moitié de notre vie. Il donne aussi un sens à nos vies. Nous avons ainsi lancé une initiative appelée « Pour une nouvelle culture du travail » :

Nous invitons à la discussion et contactons les entreprises et leurs collaborateurs, les partenaires sociaux et les associations. Nous souhaitons construire ensemble ce passage vers une société industrielle caractérisée par les services, l'information et le savoir. La mondialisation des marchés, les progrès technologiques et les changements démographiques, également visibles au sein des entreprises, appellent de nouvelles stratégies et de nouvelles solutions.

Nous lançons cette initiative aujourd'hui, car c'est justement en ces temps de crise que nous devons prendre une nouvelle direction. Une protection du travail efficace nécessite des lignes directrices adéquates mais également des structures efficaces permettant la réalisation des objectifs fixés. Avec la stratégie commune de protection du travail en Allemagne (GDA), nous avons posé des fondations favorables à leur mise en place. Grâce à ce partenariat entre le gouvernement fédéral, les Länder et les organismes d'assurance contre les accidents, nous adaptons la prévention aux nouvelles exigences de la protection du travail.

Les experts allemands et étrangers considèrent le congrès A+A comme une plateforme de référence : On discute ici des différents concepts et des expériences avec divers produits ou procédés ; on s'informe auprès des professionnels et on profite de conseils concrets facilitant la mise en place de nouveautés au sein de l'entreprise.

Profitez de ce savoir : Participez à cet échange d'expériences entre experts allemands et étrangers, et contribuez à apporter l'innovation dans votre entreprise ou sur votre lieu de travail. L'échange entre professionnels dans le cadre du A+A est très important, et il nous permet de construire ensemble cette nouvelle culture du travail.

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'Olaf Scholz'.

Olaf Scholz

Ministre allemand du travail et des affaires sociales

Discurso de bienvenida del Ministro Federal de Trabajo y Asuntos Sociales

En Alemania el trabajo tiene una especial importancia. Nuestro país es extensamente conocido precisamente por la importancia y valor especial que cada individuo le confiere al trabajo, ya que un buen trabajo es considerado un valor cultural. Esto nos ha permitido alcanzar los puestos de liderazgo en este campo a nivel mundial.

Es cierto que nos llevamos casi media vida trabajando y el trabajo en cierto modo también le da sentido a la misma. Esto nos sirvió como telón de fondo para poner en marcha la campaña “Hacia una Nueva Cultura de Trabajo”, donde fomentamos el debate, apelamos e invitamos a las empresas, a los trabajadores, a los interlocutores sociales y asociaciones industriales a que participen y se involucren en este debate. Nuestro objetivo es poder diseñar y liderar conjuntamente la transformación de una sociedad industrial hacia una sociedad caracterizada y marcada por la prestación de servicios, la información y el conocimiento. La globalización de los mercados, los avances tecnológicos y el cambio demográfico – e incluso en relación al personal- requieren nuevas estrategias y ofrecer otras soluciones.

Consideramos que en tiempos de crisis es preciso labrar y buscar nuevos caminos, siendo esta la razón, por la que iniciamos esta campaña ahora. Para poder lograr una eficaz prevención de riesgos laborales y de salud, no sólo es preciso determinar cuáles son las prioridades correctas, sino que también es necesario disponer de unas estructuras eficientes, que permitan llevar a cabo y llevar a la práctica los objetivos marcados. Hemos sentado las bases para ambos casos mediante la Estrategia Conjunta Alemana en Prevención de Riesgos Laborales y de Salud, (GDA). A través de esta alianza establecida entre el Gobierno Federal, los Estados Federados y las instituciones de seguros de accidentes se pretende reestructurar el concepto de prevención, centrándose en los puntos más conflictivos de la prevención de riesgos laborales y de la salud.

Expertos en la materia, tanto alemanes como procedentes de otros países, consideran que el Congreso A+A es una plataforma importantísima, puesto que permite desarrollar y ampliar conceptos, intercambiar experiencias en relación a la implementación de productos y procedimientos, adquirir información de primera mano y prestar apoyo directo a las empresas para que éstas lo puedan llevar a la práctica.

No dude en sacar provecho de esta oferta para adquirir mayor conocimiento, amplíe sus conocimientos compartiendo su experiencia con los expertos alemanes y los expertos de otros países, y contribuya a que en su empresa y en su lugar de trabajo se fomente e impulse la innovación. Es por ello que el amplio debate generado por los expertos de todo el mundo, debe considerarse la piedra angular sobre la cual se construirá en colaboración con los demás una nueva cultura de trabajo.



Olaf Scholz

Ministro Federal de Trabajo y Asuntos Sociales

Conférence internationale de l'Organisation Internationale du Travail (OIT)

Mise en place mondiale des normes de sécurité et de santé au travail

Rôle de l'inspection du travail, des partenaires sociaux, de la sécurité sociale, des experts et des acteurs non-gouvernementaux

Séances principales:

- ◆ Crise économique et santé et sécurité au travail. La santé et la sécurité au travail : un droit fondamental de l'homme
- ◆ Forum européen sur la Déclaration de Séoul « Sécurité et santé au travail »: Coopération dans le développement et la promotion des stratégies et des cultures nationales de prévention
- ◆ Les bonnes pratiques de prévention et de gestion du travail et de la santé
- ◆ La transformation de l'inspection du travail
- ◆ Menace ou opportunités pour la sécurité et la santé au travail en période de crise (débat de spécialistes)

Principaux orateurs:

- Michele Patterson, président de l'AIIT, Sud de l'Australie
- Herbert Mai, membre du directoire et directeur du travail, Fraport AG, Allemagne
- Dr. Sameera Al-Tuwaijri, OIT, directeur SafeWork, Suisse
- Membre de la commission internationale sur la sécurité et la santé au travail, ArcelorMittal, Luxembourg
- Hans-Horst Konkolewsky, secrétaire général, Association Internationale de la Sécurité Sociale (AISS), Suisse
- Maureen Shaw, présidente, Association pour la Prévention des Accidents Industriels, APAI, Canada
- Assane Diop, directeur exécutif pour la sécurité sociale, OIT, Suisse
- Dr.-Ing. Axel Stepken, PDG de TÜV SÜD AG, Allemagne

Langues de conférence:

anglais, français, espagnol, russe, allemand



Inscription et renseignements/

Para la inscripción e información diríjase a:

Institut Arbeit und Gesundheit (BGAG) der DGUV,
Tel.: +49 (0) 351/457-1612, Fax: +49 (0) 351/457-1325,
Fax: +49 (0) 351/457 20-1612, E-Mail: Anja.Koehler@dguv.de

Conferencia internacional de la organización internacional del trabajo (ILO)

Conferencia de la ILO del 4 al 5 de nov. de 2009



La implementación mundial de los estándares para la seguridad y la salud en el trabajo

El papel que juegan la inspección de trabajo, los interlocutores sociales, la seguridad social, los expertos y los agentes no gubernamentales

Temas principales de las sesiones:

- ♦ La crisis económica, la seguridad y la salud en el trabajo. La seguridad y la salud en el trabajo como derecho fundamental del individuo
- ♦ El foro europeo para promover la Declaración de Seúl sobre la "Seguridad y la Salud en el Trabajo" - Cooperación para el desarrollo y fomento de estrategias nacionales de prevención de cultura
- ♦ Las buenas prácticas de la prevención y de la gestión del trabajo y de la salud
- ♦ Los cambios dentro de la inspección de trabajo
- ♦ La amenaza y las oportunidades para la seguridad y la salud en el trabajo en tiempo de crisis (mesa redonda)

Principales conferenciantes:

- Michele Patterson, Presidente de la IALI, sur de Australia
- Herbert Mai, Miembro de la Junta Directiva y Director de Trabajo, Fraport AG, Alemania
- Dr. Sameera Al-Tuwaijri, ILO, Director de Seguridad Laboral, Suiza
- Miembro del Comité de Salud Pública y Seguridad en el Trabajo, ArcelorMittal, Luxemburgo
- Hans-Horst Konkolewsky, Secretario General, Asociación Internacional para la Seguridad Social (ISSA), Suiza
- Maureen Shaw, Presidente, Asociación de Prevención de Accidentes, IAPA, Canadá
- Assane Diop, Director General para la Seguridad Social, ILO, Suiza
- Dr.-Ing. Axel Stepken, Presidente de la Junta Directiva TÜV SÜD AG, Alemania

Los idiomas de la conferencia:

Inglés, Francés, Español, Ruso, Alemán

Mardi/Martes 3 novembre

Matin/Por la mañana

Ouverture de la A+A 2009 avec remise du prix allemand de la protection du travail

Ceremonia de apertura del Congreso A+A 2009. Entrega de premios de Prevención de Riesgos Laborales

Après-midi/Por la tarde

Les innovations pour une entreprise sûre et saine
Innovaciones para una empresa segura y saludable

Les équipements de protection individuelle
Equipo de Protección Personal

La gestion de l'intégration dans l'entreprise

La sécurité routière

Contrainte physique et aménagement ergonomique

Travail et santé: une meilleure **égalité des sexes?!**

Forum **gestion de la protection du travail**: développer les compétences et associer les connaissances

Mercredi/Miércoles 4 novembre

Matin/Por la mañana

La stratégie commune de protection du travail en Allemagne (**GDA**)

Nouveautés en matière de protection du travail pour **l'usage de produits dangereux**, et dans la réglementation sur les produits chimiques

Changements démographiques, défis et opportunités: conseils pratiques pour l'action en entreprise

La violence sur le lieu de travail

Le contrôle de qualité dans la gestion de la santé
Control de calidad de la gestión de la salud laboral en la empresa

Les équipements de protection individuelle
Equipos de Protección Personal

Conferencia ILO Implementación de estándares globales de protección laboral y de salud (OHS)

Après-midi/Por la tarde

La stratégie commune de protection du travail en Allemagne (**GDA**)

Achats **d'équipements** sûrs et ergonomiques

Le bruit

Champs électromagnétiques et rayonnement optique

Les contraintes en intérieur

Protection contre les produits dangereux: succès pratiques
Protección contra sustancias peligrosas - Resultados prácticos

Les risques d'infection
Riesgos de infección

Conferencia ILO Implementación de estándares globales de protección laboral y de salud (OHS)

Jeudi/Jueves 5 novembre

Matin/Por la mañana

L'avenir des **protections préventives du travail**

La directive 2006/42/EG relative aux machines et son application nationale: nouveautés au sein de l'entreprise

Forum comité d'entreprise et comité du personnel: un bon travail en période de crise

L'évaluation des **maladies professionnelles**

La protection incendie I

L'utilisation sûre des **nonoparticules et des nanotechnologies**

La utilización correcta y segura de las nanopartículas y nanotecnología

Protection du travail et formation

Formación y Entrenamiento en prevención de riesgos laborales y salud

Conferencia ILO Implementación de estándares globales de protección laboral y de salud (OHS)

Vendredi/Viernes 6 novembre

Matin/Por la mañana

Appréciation des dangers

Ergonomie et santé au **bureau:** stratégies de mise en place

Ergonomique. Bien construit.

Déréglementation de la protection du travail : chance ou malédiction pour les **PME?**

Lieux de travail

Après-midi/Por la tarde

Une **philosophie d'entreprise sûre**

Le service public

Le secteur du bâtiment

La prévention de la médecine du travail

La protection incendie II

Travail et **santé psychique**
Trabajo y Salud Mental

Les réseaux européens de protection du travail et de la santé

Redes europeas en el ámbito de la Protección Laboral y de la Salud

Conferencia ILO Implementación de estándares globales de protección laboral y de salud (OHS)

■ = simultanée allemand/anglais

■ = allemand

Mai 2009,

Sous réserve de modifications.

Nos reservamos el derecho de posibles cambios.

Le congrès A+A est reconnu comme activité de perfectionnement professionnel selon § 37 Abs. 7 de la loi allemande sur l'organisation sociale des entreprises (Betriebsverfassungsgesetz) et selon § 46 Abs. 7 de la loi allemande sur la représentation du personnel (Bundespersönalvertretungsgesetz).

El Congreso A+A ha obtenido el reconocimiento como programa de formación adecuado de conformidad a lo establecido en el artículo 37 párrafo 7 de la Ley alemana Betriebsverfassungsgesetz por la que se regulan los Comités de Empresas y de conformidad a lo establecido en el artículo 46 párrafo 7 de la Ley Bundespersonalvertretungsgesetz, relativa a los órganos de representación del personal al servicio de las Administraciones federales.

Pour plus d'informations:

www.aplusa-online.de/kongress

Consulten la información actualizada y detallada en la siguiente página Web:

www.aplusa-online.de/congress

Offres spéciales pour des publics particuliers

♦ A+A Journée des entrepreneurs, 4 novembre 09

Destinée aux entrepreneurs de PME en collaboration avec les associations professionnelles. Les thèmes principaux sont la protection du travail, la rentabilité et l'innovation. La participation à cette journée est considérée comme un perfectionnement professionnel conformément au modèle d'entrepreneur des associations professionnelles allemandes (BG-Unternehmermodell).

♦ A+A Journée des responsables de sécurité, 5 novembre 09

Destinée aux responsables de sécurité dans le secteur privé et également public. Au programme : le thème « Une communication efficace dans l'entreprise », activités et jeux dans différentes stations, ainsi qu'une visite du salon guidée par un professionnel.

♦ A+A Journée de manifestations pour les comités d'entreprise et les comités du personnel, 5 novembre 09



Manifestation en coopération avec DGB-Bildungswerk (institut de formation syndicale)

Grâce à la Arbeitsschutzgesetz (ArbSchG) [loi allemande de protection du travail], les comités d'entreprise peuvent activement profiter des droits d'information, d'initiative et de cogestion, et également participer à leur élaboration. Les tâches essentielles, les droits et les devoirs liés à la protection du travail et de la santé dans l'entreprise y sont définis. Toutes les manifestations du A+A ayant un intérêt particulier pour les comités d'entreprise et les comités de personnel sont regroupés sous le titre « Journée des comités d'entreprise ».

♦ Fête des arts et du théâtre A+A 09



Les représentations artistiques peuvent être considérées comme reflet du monde du travail. Elles donnent également de nouvelles impulsions ou servent de correctif, et permettent à la « culture du travail » d'acquiescer sa dimension publique. Elles suscitent des discussions, permettent de se construire une opinion, révèlent de nouveaux points de vue et de nouvelles alternatives. Les hommes qui en sont à l'origine nous sont présentés dans une définition éthique et esthétique.

Organisation: Kuratorium „KunstImpulse berühren Arbeitswelt“
Lieu des représentations : CCD Stadthalle Foyer



Le programme des événements peut être téléchargé sur www.AplusA-online.de ou www.basi.de

Oferta especial para grupos destinatarios especiales

♦ A+A Día del Empresario, 4 de noviembre de 2009

Una oferta reconocida por el “modelo empresarial” como formación para la pequeña y mediana empresa en colaboración con las asociaciones para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo. Los puntos centrales y focos de interés son la prevención de riesgos laborales, su rentabilidad y los aspectos innovadores.

♦ A+A El día del Responsable de Seguridad, 5 de noviembre de 2009

Esta oferta está destinada a los responsables de seguridad tanto para la economía industrial como para los servicios públicos. El programa incluye el tema “La comunicación eficiente en las empresas”, acciones para participar en distintas unidades o puestos y visitas y recorridos por la feria acompañados por personal cualificado.

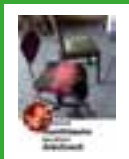
♦ A+A Visión del Comité de Empresa, El Día de Acción para el Comité de Empresa y la Junta de Personal, 5 de noviembre de 2009



Evento en colaboración con la organización alemana para la formación sindical (DGB-Bildungswerk)

Gracias a la ley sobre prevención de riesgos laborales (ArbSchG, Ley alemana de protección laboral) los comités de empresas disponen de una magnífica oportunidad para hacer uso de los derechos de cogestión de los trabajadores, de innovación y de información estipulados en la ley sobre la organización social de la empresa (Betriebsverfassungsgesetz), ya que en ellos están regulados los cometidos, derechos y obligaciones básicos sobre la protección laboral y de la salud de las empresas. La oferta del A+A de interés especial para los comités de empresas y las juntas de personal queda resumido bajo el título “Visión del Comité de Empresa”.

♦ A+A 2009 Festival de teatro y de arte:



Representaciones artísticas que sirven para reflejar el mundo laboral y al mismo tiempo como generador de impulso y correctivo le da a la “cultura de trabajo” una importancia y presencia pública inusitada, ya que fomenta la generación de debates, activa y forja la formación de la opinión pública, ofrece una nueva

visión y proporciona recientes alternativas. A través de la expresión ética y estética las personas escondidas detrás de sus trabajos se hacen visibles. El evento “Impulsos artísticos se acercan al mundo laboral” (“KunstImpulse berühren Arbeitswelt”) está organizado por el Consejo de Administración y se representa en el pabellón: CCD Stadthalle Foyer.



El programa de eventos lo pueden descargar desde:
www.AplusA-online.de o www.basi.de

L'essentiel en bref

◆ Organisateur du congrès:

Bundesarbeitsgemeinschaft für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit (Basi) e.V.
 Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin, Allemagne
 Tel.: +49(0)22 41/2 31-60 00, Fax: +49(0)22 41/2 31-61 11
 E-Mail: www.basi@dguv.de, www.basi.de

◆ Dates et horaires:

3 – 5 novembre 2009, chaque jour 9h15 – 17h00
 6 novembre 2009, 9h15 – 12h15

◆ Lieu: CCD Süd, Stadthalle



NOUVEAU: Commandez vos tickets sur internet:
www.aplusa-online.de/congressapplication



◆ Tickets pour le congrès:

Ticket journée	EUR	100,00
Forfait (jusqu'au 31.8.2009)	EUR	175,00
Forfait (à partir du 1.9.2009)	EUR	210,00
Ticket journée avec réduction (caisse sur place)	EUR	30,00
Forfait avec réduction (caisse sur place)	EUR	50,00

Tous les tickets comprennent un trajet aller-retour gratuit vers le salon, en bus, en métro/tramway et en train (2e classe) dans la zone Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR).

◆ Prévente de tickets pour le congrès jusqu'au 9 octobre 2009:

Ensuite, vente de tickets uniquement aux caisses sur place, payables en espèces ou par carte bancaire.

◆ Guide du congrès:

Tous les participants peuvent recevoir gratuitement le programme détaillé du congrès. Vous pouvez également retirer des exemplaires gratuits à au Basi. De plus, vous trouverez toutes les informations actuelles concernant le programme sur internet à l'adresse: www.aplusa-online.de

◆ Réservations d'hôtels:

Düsseldorf Marketing & Tourismus GmbH – DMT –
 Postfach 10 51 51, 40042 Düsseldorf
 Tel. +49(0)211/17 202-851, Fax: +49(0)211/16 10 71
 E-Mail: messe@dus-mt.de, www.dus-mt.de

◆ Questions sur les commandes en cours:

Petra Schröder et Silke Kirstein
 DüsseldorfCongress Veranstaltungsgesellschaft mbH
 Stockumer Kirchstr. 61, 40474 Düsseldorf
 Tel.: +49(0)211/45 60-982/-983/-984
 E-Mail: CongressInfo@DuesseldorfCongress.de

Resumen de la información más relevante

♦ **Datos sobre el organizador del congreso:**

Bundesarbeitsgemeinschaft für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit (Basi) e.V.
 Alte Heerstraße 111, 53757 Sankt Augustin, Alemania
 Tel.: +49(0)22 41/231-60 00, Fax: +49(0)22 41/231-61 11
 Correo electrónico: www.basi@dguv.de, www.basi.de

♦ **Horario del congreso:**

Del 3 al 5 de noviembre de 2009 respectivamente de 9.15 a 17.00, el 6 de noviembre de 2009, de 9.15 a 12.15

♦ **Lugar del congreso:** CCD Süd [Sur], Stadthalle



NUEVO: Entradas para el congreso tan sólo por Internet en la página: www.aplusa-online.de/congressapplication



♦ **Entradas para el congreso:**

Entrada para todo el día	EUR 100.00
Abono (hasta 31.8.2009)	EUR 175.00
Abono (a partir de 1.9.2009)	EUR 210.00
Entrada para todo el día con descuento (en la taquilla)	EUR 30.00
Abono con descuento (en la taquilla)	EUR 50.00

Todos las entradas incluyen los viajes, que son gratuitos, al recinto ferial y el trayecto de vuelta con autobuses, tranvías y trenes (2º clase). Todos aquellos medios de transportes que pertenezcan a la Asociación de transportes Rin-Ruhr (VRR), Verkehrsverbundes Rhein-Ruhr.

♦ **La venta anticipada de las entradas para el congreso tiene lugar hasta el 9 de octubre de 2009:**

A partir del 10 de octubre sólo podrán adquirir las entradas pagando o bien en metálico o mediante tarjeta de crédito en las taquillas del recinto ferial.

♦ **Programa del congreso:**

Todos los participantes recibirán el programa detallado del congreso totalmente gratuito en su domicilio. Además podrán solicitar copias del mismo de forma gratuita a la Asociación Federal "Basi", Bundesarbeitsgemeinschaft für Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. La información actualizada relativa a la programación del evento lo podrán consultar en la página Web: www.aplusa-online.de

♦ **Reservas de hotel:** Hotel Accomodation by Düsseldorf Marketing & Tourismus GmbH – DMT – Postfach 10 51 51, 40042 Düsseldorf, Alemania
 Tel.: +49(0)211/17 202-851, Fax: +49(0)211/16 10 71
 Correo electrónico: messe@dus-mt.de, www.dus-mt.de

♦ **Para realizar consultas sobre pedidos:**

Personas de contacto: Petra Schröder y Silke Kirstein
 DüsseldorfCongress Veranstaltungsgesellschaft mbH
 Stockumer Kirchstr. 61, 40474 Düsseldorf, Alemania
 Tel.: +49(0)211/45 60-982/-983/-984
 Correo electrónico: CongressInfo@DuesseldorfCongress.de

